

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
----------------------	----------

ENTWICKLUNG DER UKRAINISCHEN SPRACHE IM HISTORISCHEN KONTEXT

MICHAEL MOSER, WIEN

Zwei Wege zu einem Ziel: zur Standardisierung des modernen Ukrainischen im „langen 19. Jahrhundert“	19
--	-----------

MARIA IVANYTSKA, KYJIV/TÜBINGEN

Ukrainische Sprache im deutschsprachigen Raum: wissenschaftliche Erkenntnisse und Rezeption	39
--	-----------

UKRAINISCHE IDENTITÄT UND SPRACH(EN)POLITIK

ALLA PASLAVSKA, L'VIV

OXSANA MOLDERF, L'VIV

Die Sprach(en)politik in der Ukraine: ein Ein- und Ausblick	73
--	-----------

ВАЛЕНТИНА УЩИНА, ЛУЦЬК

ОКСАНА ШКАМАРДА, ЛУЦЬК

Дискурсивне конструювання української національної ідентичності у світоглядних наративах	113
---	------------

UKRAINISCH IM HINBLICK AUF HEUTIGE HERAUSFORDERUNGEN

АНАТОЛІЙ ЗАГНІТКО, ВІННИЦЯ

**Сучасна лінгвофемінізація в одно- та різносистемних
мовах: від модерну до постмодерну 131**

TETIANA KOVALOVA, CHARKIV/JENA

**Verbalization of the term-concept EUROPEAN
INTEGRATION in Ukrainian political and legal discourse 159**

НАТАЛІЯ БОНДАР, ПОЛТАВА

АЛЛА БОЛОТНИКОВА, ПОЛТАВА

**Лінгвокультурема ВІЙНА та її рефлексии
на лексичному рівні української мови 197**

UKRAINISCH IN TRANSLATOLOGISCHER UND KONTRASTIVER FORSCHUNG

VASYL TKACHIVSKYI, IVANO-FRANKIVS'K/FRANKFURT (ODER)

MARIYA TKACHIVSKA, IVANO-FRANKIVS'K/WEST LAFAYETTE

**Die Übersetzung ukrainischer literarischer Texte
ins Deutsche unter Berücksichtigung des DDR-Sprachgebrauchs 217**

KHRYSTYNA DYAKIV, L'VIV/MANNHEIM

MARYANA YAREMKO, L'VIV/HAMBURG

**Saliente politische Sätze im ukrainischen und deutschen
Mediendiskurs während des russisch-ukrainischen Kriegs 231**

MARIYA TKACHIVSKA, IVANO-FRANKIVS'K/WEST LAFAYETTE

Challenges of the Translation of Ukrainian Ethnophaulisms 249

SPRACHE DER MODERNEN UKRAINISCHEN LYRIK

LILIIA BEZUGLA, CHARKIV/JENA

„Goldschmiedin des menschlichen Wortes“:

Kreative Ikonizität in der Lyrik von Lina Kostenko 271

ЛАРИСА БЕЛЕХОВА, ХЕРСОН

Поетика бароко в ліричних наративах Ліни Костенко 303

UKRAINISCH IM DIALOG DER KULTUREN

ANKA BERGMANN, BERLIN

OKSANA TURKEVYCH, L'VIV/BERLIN

Ukrainian in German multilingualism:

from choice to planning in language education 323

LESYA SKINTEY, INNSBRUCK

DARIIA OROBCHUK, HILDESHEIM

(Mehr) Ukrainischsprachig werden:

Individuelle und familiäre Entscheidungen und

Praktiken im Sprachwechselprozess ukrainischer

Geflüchteter in Deutschland 339

Über die Autorinnen und Autoren 359